

Mei Mottersproch

Unser Landsleit schreiw schwowisch

Schun vor em Jahr, am 20. Dezember 2007, hat uns der Anton Neff gschrieb: „Ich hann geles, dass Ihr noch mehr Schreier von schwowischi Sticker braucht, un deswege schick ich Eich aa phaer Sticker. Die wu Eich falle tun von meine Sticker, die kennt Ihr aach vereffentliche, wu ich Eich davor dank, weil Ihr se in meiner Mottersproch in der BANATER POST bringt. Es gfreit uns, dass Ihr uns gschrieb hat, un jetzt fang mer gleich mit zwei von dene Sticker an. Es erschi Stick heeß:

E sparsame Bauer

De Hansvetter war e sparsamer Bauer gwenn, drum is er aach immer reicher ginn. Der hat aach die Eisebahn ke Lei verdiene glosst, un wenn er hat wille in die Großstadt, dann is er immer zu Fuß gang. Er is dann immer schun um vier Uhr in der Frih ufgstann un hat gut gfrustuckt. Dann is er weg-gang, immer der Bahnlinie noh bis uf Temeschwar. Um fünf Uhr nohmittags is er ufm Josefstädter Markplatz ankumm. Dann war de Mark schun bal rum, un die Hender hann aach ihre Sache, was ihne iwrich geblieb ware, viel billicher genn. So hat de Hansvetter immer gut inkaaft un derbei viel Geld gspart. Un dann, wie es dunkl ginn is, noh is er eenfach unner e Begabrick gegrawlt, hat sich dort hinge-leet un is ingschlof. Er hat aarich gut geschlof; na ja, er war doch stark mied, weil er vierunfufzich Kilometer von Stamora bis uf Temeschwar zu Fuß geloff is. De Hansvetter is wie immer fruher ufgstann, un weil er jo schun alles inghaagft ghat hat, was er gebraucht hat, hat er sich schun um secks Uhr in der Frih uf de Wech gemacht, dass er noch heit gejer Owed derhemm ankummt.

So gejer fünf Uhr is er in Detta am Bahnhof uf eemol mit dem Personezug ankumm, der weiter bis Stamora fahrt. Dann is sei Schwager Niklos, der was in dem Zug war, ans Zugfenster kumm, hat's ufgemacht un iwer de Hansvetter geruft: „Hans, kumm, stei jetzt e Weil in de Zug, weil ich hann do in meiner Weinflasch noch e phaer Gläser Wein drin. Kumm rin, setzt dich newer mich un trink des Glas Wein aus!“ Noh is de Hansvetter richtig in de Waggon ingstie, hat sich hingsitzt un aach des Zweidezi-Glas Wein austrunk. Un weil sei Schwager gsaat hat, dass der Zug immer so an die zehn Minute lang do in Detta stehn bleibt, hat de Hansvetter sich Zeit geloss for aach noch es zweite Glas Wein auszutrinke. So hat er gar net bemerkt, dass der Zug sich in Bewegung gsetzt hat un langsam angfahr is. Wie de Hansvetter bemerkt hat, dass de Zug schun losgfahr is, war es jo schun zu spot for aussteije. Er is noch schnell an die Tih geloff for aussteije, awer de Zugskondaktor is schun in der Tih rinkumme un hat gsaat, e jeder soll sei Fahrkart vorzeije. Er wart schun, dass de Hansvetter ihm aach sei Fahrkart zeije soll, awer der will längscht dem Kartezwicker an der Tih nausgeje un noch von dem Zug abspringe. Nicks do! Der Herr Kartezwicker hat ne fescht ghal un vom Hansvetter sei Fahrkart verlangt. Dann hat halt de Hansvetter gsaat: „Ich bin net mit der Bahn gefahr kumm, weil ich kumm schun von Temeschwar aus zu Fuß. Do ment de Kartezwicker: „Ach, mei Herr, des kennt jo e jeder saan, der wu ke Fahrkart hat un bis jetzt schwarz mitgfahr is! Weil ihr ke Fahrkart het, geb ich Eich jetzt e Fahrkart, vun

Temeschwar bis Deutschstamora, un die koscht achtunzwanzich Lei!“ Do schreit de Hansvetter ganz ufgergt: „Ich brauch ke Fahrkart, weil ich von Temeschwar zu Fuß kumm, un ich will aach weiter bis Stamora zu Fuß gehn.“ – „Na, wenschts du ke Fahrkart hann willscht, dann bischt du ohni Fahrkart e Schwarzfahrer. Un e jede Schwarzfahrer muss uf der Stell fufzich Lei Strof zahle. Wann er awer ke Geld zahle will, dann werd er fünf Tag lang ingsperrt!“ De Hansvetter war jetzt paff.

„Wie hescht du? froot de Kartezwicker. – „Johann Geisler, un ich wohn in der Hauptgass von Deitschstamora“, saad druf de Hansvetter. – „Beruf?“ – „E Bauer bin ich!“ – „E Bauer bischt du? Was fir e Bauer bischt du, e Großbauer oder e Kleenbauer?“ – „E Mittelbauer“, antwort de Hansvetter. – „Du bischt e Bauer un hascht ke Geld for mit der Eisebahn bis uf Temeschwar fahre?“ – „Des geht dich, Herr Kartezwicker, doch gar nicks an, ob ich Geld hann oder net, for mit so e dumme Bahn fahre!“

In dere Zeit is de Zug schun in Stamora-Morawitz in de Bahnhof ingfahr, un de Hansvetter hat misse mitm Kartezwicker aussteije un mitgehn bis in die Bahnhofskanzlei. Dort war de Stationsschef drin un aach de Schandareschef. Un dort meld der Zugskondaktor, dass er den Landstreicher Johann Geisler von Deitschstamora im Zug gfangt hat, dass er ohni Fahrkart im Zug mitgfahr is, weil er ke Geld hat, un er hat aach net emol Geld for die Strof zahle, weil er schwarz gfahr is. Was soll er jetzt mit ehm mache?“ – Do druf antwort de Stationsschef: „Wann er ke Geld hat, dann werd er ingsperrt, zwei Täch lang, nor mit Brot un Wasser. Un ihr, Herr Gendarmeschef, hole ne mit, binne ihm sei Händ ufm Buckl zamm, dass er net fortlaafe kann, un sperre ihn in eirem Gfängnis dort im Dorf in. Ihr kennt awer seim Weib sage losse, dass es ihm es Wasser un es Brot bringe soll, des wu er dort im Gfängnis zu esse kriet. Awer mitm rede darf niemand, net emol sei Weib!“

Wie de Hansvetter des Urteil ghärt hat, is er traurich gin un hat gsaat: „Kann ich net anstatt ins Gfängnis ingsperrt zu wärre, etwas for abarweite krien?“ – „Jo, doch“, antwort de Stationsschef, „wanschts willscht, kannscht die fünf Personewaggone, mit deni wu du gfahr bischt kumm, alli sauwer auskehre, dann mit reinem Wasser ufwische, un dann kannscht aach noch die Fenschterscheiwe putze, vun inwendich un auswendich.“ De Hansvetter war froh, dass er net die Schand erlewe muss, dass er ins Gfängnis ingsperrt werd un froot: „Awer wann ich mit dere ganz Arweit fertich bin, darf ich haamgehn, un is dann aach mei Strof rum?“ – „Jo, jo, wann alles gut sauwer is, dann wartscht du bis

morje frih, bis de Zug wegfahrt. Dann kummt de Kartezwicker wieder, un wenn der gsieht, dass alles sauwer gmacht is, dann kannscht haamgehn.“

Uf des hat de Hansvetter jemand gschickt, dass sei Weib ihm des Esse bringe soll un e Amber mit e lange Fetze, weil er die Waggone

alli sauwer mache muss. Sei Weib is kumme un hatm alles gebrung. Sie hatm misse helfe arweite un hat ne aach gut verschennt, weil er zu Fuß uf Temeschwar gang is. Sie hat jo gsiehn, dass er bei seine Schuh die ganzi Sohle durchgeloff hat, dass schun die Socke unne an die Sohle rausgschaut hann.

Noch mehr bes is dann de Hansvetter gin, wie ihm sei Weib gsaat hat, dass sie gester morjet aach mitm erschte Zug noch vier Uhr uf Temeschwar gfahr is un sich dort e neies Kleeed kaaft hat. Am Nochmittag is sie schun mitm Eenuhrzug wieder von Temeschwar hemmgfahr. Sie war nor bes, weil sie ne in der Stadt gar net gsiehn hat.



Auf dem Weg zur Kirche
(Skizze von Stefan Jäger)

uf die Gass gang un hat e jede Mensch gfroot, den was er uf der Gass angetroff hat. So gejer Owed is em Vetter Tonschi sei Weib ins Gemeindehaus kumm un hat sei Mittachesse gebrung. Un sie hat dann de Notär gfroot, wu ihre Mann denn hingang kann sinn. Un de Herr Notär hat gement, dass er nor zu em Weib gang sinn kann, wu eleenich derhemm war. Un dann is sicher dem Weib sei Mann hemmkumm, hat ne bei seim Weib iwerrascht un hat ne mit em dicke Knippl hingschlaa. Awer sie saad: „Herr Notar, des glaab ich net. Mei liewer Mann hat nie em anner Weib in die Aue gschaat. Eher menn ich, dass er in de Brunne gsperrt is.“

Izwise is de Feldhiter kumm, der was gischer Owed de Tudorschuster gfang hat, wie er Kukrutz gstoht hat. Wie der ghärt hat, dass der Dorfrichter von der Erd verschwunn is, hat er gmeld, dass de Herr Richter de Tudor ins Gfängnis gsperrt hat, bevor er hemmgang is. Ob er awer von em Gfängnis zruckkumm is, des weeiß er net. Noh sinn se alle niwer ins Gfängnis gang, aach de Tudor is grad kumm gwenn un is mitgang. Der hat gesaad, dass er die ganz Nacht im Gfängnis ingsperrt war. Un in der Frih hat ehn de Herr Richter streng verheret. Dann ist er rausgeloff un hat de Richter ingsperrt. Von der Gass is er awer wieder zuckgloff, hat die Gfängnistih ufgsperrt, is dann schnell hemmgang un hat sich versteckt.

De Herr Notär hat dann die Gfängnistih ufgemacht, un sie war gar net zucksperrt. Noh hann se alle de Herr Richter uf de Erd, also ufm Tudor sein Kukrutzsack sitze gsiehn; er war ganz steif gwenn un hat schun bal net ufstehn kenne. Noh hat de Vetter Tonschi bericht, dass er große Hunger ghat hat un em Tudor sei Brotsack leer gess hat. Do schreit schun de Tudor: „Herr Richter, ihr habt dann aach gstoht so wie ich, weil ihr habt mei großes Stick Mamaliga (Maisbrei) gstoht un gess, des war wenichschens zwei Kilo schwer. Kumm jetzt alle mit uf des Feld, dort wu ich de Kukrutz soll gstoht hann. Dort kennt ihr gsieht, dass ich zuerscht vierunzwanzich Kolwe ins Feld hingeleet hann, un noh hann ich mir die vierunzwanzich Kolwe Tschinkwandin-Kukurutz ghol. Weil de Tschinkwandin-Kukurutz is viel sießer wie mei Kukrutz, drum is er aach viel besser for Mamaliga koche. Un wie se dann alle ufm Feldware, vun wu de Tudor sei Kukrutz gholt hat, hann se alle gsiehn, dass dort vierunzwanzich Kukrutzkolwe leije. Also hat er Recht ghat, dass net er de Rauwer war, awer de Herr Richter, de Vetter Tonschi. Dann saad noch de Tudor: „Herr Richter, Ihr misstet jetzt ingsperrt wäre, weil Ihr aach gstoht un mich als Rauwer verdächtigt habt, wu ich jo gar nichts gmacht hab.“

Redaktion dieser Seite: Dr. Hans Gehl

Ziehbrunnen in der Banater Heide



Foto:
Adam Schelken

De kuraschierte Richter von Dolatz

De Vetter Tonschi von Dolatz war net nor e starke Mann, er war aach e kuraschierte Kerl. Un aach desweche hann die Dolatzer ne for ihre Richter gwehlt. Un de Vetter Tonschi war efter länger im Amt geblieb un hat so lwerstunne gmacht. Emol oweds, wie er grad hat wille hemm gehn, is de Feldwechter kumm mitm Schuster Tudor, den wu er grad gfangt hat mit vierunzwanzich Kolwe Kukrutz in em Sack, die wu er gstoht hat. Des hat er dem Richter gemeld un is dann wieder zuckgange in sei Diensch. Also saad de Tonschi dem Tudor, er soll mit seim Sack Kukrutz mitkumme niwer, wu newer em Gemeindehaus es Kleenrichterhaus is. Dort vore im Zimmer war die Kanzlei vun de Schandare, un neue der Kuchl, in der Speis, war es Gfängnis, wu er den Tudor ingsperrt hat. Die Speis hat e helzerni Tih un ke Fenschter, nor zwei Luftlecher ghat un dort war de Tudor, de rumänische Schuster, iwer Nacht ingsperrt.

Am nechste Tach is de Tonschi wieder kumm un hat de Tudor ausfroot: „Warum hascht du die vierunzwanzich Kolwe Kukrutz gstoht?“ – „Herr Richter, ich hann de Kukrutz net gstoht, ich hann em ghol for Some, das ich im nechste Jahr aach so schene Kukrutz soll krien, wie der in meim Sack is.“ – Do druf schreit de Vetter Tonschi de Tudor an: „Du Rauwer, du! Du bischt de greschte Rauwer in unserm Dorf!“ Dann langt er ihm noch a Watsch, dass der Tudor gejer die Tih gfall is. Der hat awer, net faul, die Tih ufgemacht, is haamgehn, un is dann aach mei wieder zugemacht un de Schlissl rumgedreht. Jetzt war de Vetter

Tonschi ingsperrt. In seiner Not hat der anfangt zu schreie: „Hilfe, Hilfe, liewi Leit! Kumm her un losst mich wieder von dem Gfängnis do raus. Ich sinn doch de Richter von Dolatz un de Tudor, de rumänische Schuster, der hat mich ingsperrt. Hilfe, Hilfe!“ Des hat de Vetter Tonschi wohl tausendmol geruft, awer ke Mensch un ke Seel hat ne ghort, weil er hat de Kleenrichter gester Owed trummle gschickt, so dass der de ganze Morjet getrummt hat. Wie er wieder zuckkumm is, hat er de Notär gfroot, wu dann de Richter is. Awer der Herr Notär hat aach net gwisst, wu de Vetter Tonschi geblieb is. Dann hat de Notär de Kleenrichter zum Vetter Tonschi hemm gschickt for bei seim Weib nochfrooe, wu dann ihre Mann is, un for was er heit net ins Gemeindehaus in de Diensch kummt. Sei Weib hat gsaat, dass ihre Mann heit Morjet schun ganz frih ins Gemeindehaus gang is, so wie e jede Tach. Wie dann de Kleenrichter des em Notar gemeld hat, noh hat der em Kleenrichter de Auftrag ginn, er soll in die Wertsheiser suche gehn, un wann er dort net is, dann soll er an alle leichte Weiwer denke, weil es kennt schun sinn, dass ne so e leichtes Weib inglad hat, for e Glas Wein oder zwei trinke. Ment de Kleenrichter druf: „Awer, Herr Notar, de Herr Richter is doch schun viel zu alt un zu trotlich for solche leichte Weiwer!“

Na, dann hat de Kleenrichter noch uf de Gemeindehausbode un ufn Bode vun em Gemeindestierehaus gschaat, awer de Richter wir nirgends. Dann hat er in e jede Schwenglbrunne gschaat, un aach dort war er net. Am End is er